



رئاسة الشؤون الدينية
بالمسجد الحرام والمسجد النبوي

Hagiimdã la ‘Umrã wã la Kaagrã yõsg-rãmbã

te reo Māori

موري

مخالفات الحج والعمرة والزيارة



اللَّجْنَةُ الْعِلْمِيَّةُ
بِرِئَاسَةِ الشُّؤْنِ الدِّيْنِيَّةِ بِالْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَالْمَسْجِدِ النَّبَوِيِّ

مُخَالَفَاتُ الْحَجِّ وَالْعُمْرَةِ وَالزِّيَارَةِ

**Hagiimdã la ‘Umrã wã la
Kaagrã yõsg-rãmbã**

اللَّجْنَةُ الْعِلْمِيَّةُ

بِرِئَاسَةِ الشُّوْنِ الدِّيْنِيَّةِ بِالْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَالْمَسْجِدِ النَّبَوِيِّ

Hagiimdã la ‘Umrã wã la Kaagrã yõsg-rãmbã.

Bãngrã sull sën be Tiging ning sën geta Lıslaangã karengã sõgnegã ne buud-rãmbã goamã.

Tudg-rãmb la yõsg-rãmb nins sën këed ne ‘Umrã wã.

Rëenem: nebã yõsg-rãmbã la b tuudgã [hraamã yelgrë.

Yaa koεεgã zëkr basbo, ne a sën ka zëkd a koεεgã n pvd tũudum ning a sën ratã a [hraamã ningr sungr wakato.

La Sũnnah: yaa a zëk a koεεgã ne rëndã.

Nebã sãndã tēedame ti [hraamã (yaa fu-loabdgã la fu-sëkã ningrã)

La [hraamã: yaa Anniy wã maane n kē tũudum ning fo sën na n tvmã, la a tagmasã: yaa a zëk a koεεgã ne Labbayka yeelgo, rënd ned ning sën sunga n zëk a koεεgã ne Labbayka n maan a Anniy wã ti yaa Hagiimdu maa ‘Umrã, a kēe [hraam puga.

Nebã sãnda tēedame ti yaa tulae ti b so koom, n yaool n ning [hraamã.

La ad yē yaa Sũnnah, yell ka be ne ned ning sën bas koomã soob ye.

Nebã sãnda tēedame ti Rakaar a yiibã maaneg

[hraamã ningr wakat yaa tilae, maa Sūnnah sēn welg toor ti yaa tilae t'a pʊʊsd-ba, sēn wa n yaa halhaal ning fãa.

La sēn zemsã, yaa ti sãri wã maaname ti b pʊʊs taoor ti b na n ka ning [hraamã ye, la a ka bũmb sēn yaa Pʊʊsg sēn welg toor ye, rënd ned sã n pʊʊs farila maa pʊʊsg ning fãa sãri wã sēn kō sore, sãri wã kō-a-la sor t'a tōe n ning [hraamã Pʊʊsg-kãngã poorẽ.

Nebã sãnda tēedame ti yals Al-miikaatã (Todsã) zīgẽ wã la sig n kēng miisrẽ wã yaa tilae.

La rẽ yaool n ka tilae ye, rënd ned ning sēn rag n segl a meng n ning [hraamã teedo, n ta n pʊʊg Togsẽ wã, n maan Labbayka zĩ-kãngã maa zīg ning sēn yeglg beenẽ, ti yẽ be a mobill pʊga, rẽ sek-a lame, wala ned ning sēn be sɪlg pʊgẽ, a maanda a Labbaykã a sēn wat n zems zīgã, maa taoor t'a na n ka ta zīgã bilfu, sēn na yɪl la a ra tʊg n zʊʊg zīgã t'a ka paam n zẽk a koεgã ne Labbaykã ye.

[hraamã futã ning yũ-noodo.

La sēn zemse, yaa f sek f meng ne yīngã meng yũ-noog ningri.

Neb sãnda tēedame ti yaa tilae ti b pōng pela la b wōrs nus-yēesã la b pōng bãgdã [hraamã ningr wakato, maa b tēed ti rẽ yaa Sūnnah sēn kēed ne [hraamã ningri.

La ad b yaa Sūnnah, sēn gūbg wakat fāa gilli, a sēn wat n tar t̄lsem ne-ba, a ka welg ne [hraamā bal ye.

Ning [hraam taoor ti f na n ka ta Todsē wā.

La yel-kāng yaa būmb sēn yōsg ne Sūnnah, la sã n yaa ned sēn be silg p̄gē, sakda ne-a t'a reng n ning t'a ka ta beenē, ne zīig bilfu, sēn na yil ti yeglgā zīig ra wa pōs-a ye, silgā sēn tv̄lā yīnga, yaa woto bala, a sã n yæsd t'a na n gūsame ti zīigā yeglg wa pōsg-a, sakda ne-a t'a sã n be silgā p̄g t'a reng n ning [hraamā n zems a t̄lsemā.

Ned ning sēn rata n ti maan Tūudumā, a sã n gāndg Todsā zīigē, ti ka tū ne [hraamā r̄kre, maa ti yaa zulem, maa yam yaal-yaale, maa a bee silgā p̄gē.

La sēn yaa t̄lae ne yēnda, yaa t'a sã n zv̄vg Toadgā ti yēnda yaa sēn maan Anniyā ne Umrā maa Hagiimdu, n ka paam n maan [hraamā zīigē wā: b̄ a leb̄g n kēng Todsē wā n tv̄g n rik a Anniy wā beenē, yaa woto bala la ned ning sēn na n sig Gidda silgā yiri, n rag n ka paam n rik Anniy ne [hraam silgā p̄gē, sēn yaa sabab ning fāa: yaa t̄lae ne yē t'a yi n kēng Todsā zīig a yembre n tv̄g rik a Anniy wā beenē, la b tūusame n yi yel-kāngā p̄gē ned ning sor sēn ka p̄v̄vgd Todsē wā, la a leb̄ n ka tv̄g n yegend Toadg baa a yembre, yē soabā ningda [hraamā Gidda, wala Sv̄vdan (Sv̄dā)

rāmbā ti b sã n wa ne sulga maa koom koglgo, sã n ka b bāngame ti b na n yeglgga Yalamlam Toadgē wã, maa Guhfa Toadgē wã, sor ning bāmb sēn tũ n wa wã.

Yaa nebã sēn fasem faseng sēn pa zemse sēn kēed ne fu-sētgã, ti ad yaa sēeb sēn be fuug ning fãa pugē, ti bāmb tũusdē n ka rat n na n yelg fu-loabgdga maa sãnture, maa neoodr ning sēeb sēn be a pugē.

La wãndı ka woto ye, b sēn yeel ti sēn sē wã, yaa bũmb ning sēn sē, maa b wāag-a lame n zems yĩnga wala futã la pãntalõ-rãmba; t'a sã n yelg-a wala b sēn nong n yeelgd zĩig ning sēn ka Hagiimdē wã.

Pag sēn na n yeelg nug-wuudo maa Nikaabã, maa a tolg n sēba a nengã gilli n ludi.

La sēn yaa tilae ne paga -ti sã n mikame t'a bee rap-zems svka- yaa a lud a nengã la a nus a yiiibã ne bõn-zēng sēn pa Nikaabã la nug-wuudã ye, bala Nabiyaamã (Wēnd puusg la A tulgr be a yĩnga) gidgame ti b ra ning b yiiibã ti pag sã n wa be [hraamē ye.

Neb sãnda tēedame ti pag tara fut sēn welg toore, t'a sã n na n rik [hraamã, maa t'a yı sabelle, maa kēega, maa peelle.

La wãndı ka zems ye, rēnd pag sã n wa tug n be [hraam pugē, a yeenda a sēn rat fut ninsi, yaa a ra puk a faas teedã bal ye.

Nebā sānda tēedame ti ka sakd ti ned toem a
[hraamā futu, maa a yāk-a ye.

La sōma yaa ti [hraam soaba, sakd-a ne-a t'a toem
[hraamā, maa a pek-a, n le lebg n yelg-a noor a to.

Ning fuugā n bas bāokā, sēn na n sung [hraamā
yeelgo n tāag a baasgē wā.

La sēn manegā yaa ti yelg-kāngā, sāri wā maan-a
lame 'Umrā Tawaaf zīigē, maa waoongā wakat
Tawaafā, f sēn wat n ta Makā bala.

Sānda sēn tōdgd [hraamā la b yit a pugē, ti ka tū ne
sāri sēn rlgg ti b maan woto ye.

La sēn yaa tulae n zao ne [hraam soaba, yaa a pa a
[hraamā pugē, halı t'a tuvmā fāa gill wa tug n se, sã n
ka mikame t'a paama būmb ning sãri sēn kō sor t'a tōe
n yiime, taor ti Hagiimdã tuvm na n ka se ye, yē soaba
me la gıdb sēn na n gıd-a, wakat-kāngā sakda ne-a t'a
yi [hraamā pugē, la a sã n maan sart yē [hraamā ningr
wakato ti gidgr sã n wa, yē na n yi a Hagiimdã puga,
yē soabã a yita a Hagiimdã a wakatã sasa ti yell ka be
ne-a ye, la sã n mikame t'a ka maan sarte yaa tulae ne-
a t'a kodg maan-n-rolg rünga la a pōng a zoobdã maa a
wōrs-ba, rē poorē t'a yi a [hraamā pugē.

Yiib soabā: nebā yōsgrā la b tudgrā Tawaafē wā

Yaa tablg ne doos sēn welg toore, sāri wā sēn ka sagl ti b maan-ba Lohorem miisrā kōom wakato, maa b sēn wat n yā Al-Kaabā.

La Sūnnah yaa b pa ne būmb ningā sēn wa n yi Nabiyaamā nengē wā (Wēnd puvsg la A tulgr be a yīnga).

Yaa gom ti vēneg ne Anniy wā taoor ti b na n ka sung Tawaafā.

La Anniy wā zīig yaa sūurē wā, sāri ka kō sor ti b vēneg-a ye.

Sung Tawaafā taoor ti na n ka ta kug-sabellē wā, sēn na yul ti gūbg la ra wa yōsg ye.

La yāwā yaa maan-n-zovg la maan-ti-looge.

Yaa Tawaafā singre, kug-sabellā yōsgr poorē, n yaool n sōd rēnda ti yaa gilgr a yembre.

La wānde ka zems ye, la a sā n maane ka manegd ne-a ye, ka sakd ne-a t'a geel gilg-kāngā soabā ye.

Nus a yiibā zēkre, f sēn wat n yeglg kug-sabellē wā, wala b sēn zēkd-b Puvsgē wā, maa nus a yiibā zēkr yileng noor a tāabo.

La Sūnnah yaa a tees-a ne a ritgā vugr tāa.

Yals wok f sēn wat n yēgl kug-sabellā.

La Sūnnah yaa b ra woglg yalsgā beenē ye.

Sĕk-kegeng ning sĕn maand sĕn na yul n ta kug-sabellē wā, n na n mok-a.

La Sūnnah yaa b ra sĕdg ye, la a sã n tōog n ta-a ti ka tũ ne sĕdg-taaba, a maandame, sã n ka rē a teesd-a lame bala.

Lebgrā t'a sã n loog kug-sabellā n ka maan Takburā; maa sĕn na yul n paam n tees nugā la a yeel ti "Allaahu Akbaru", maa a maan Takburā a sĕn gāndg-a poorē.

La wāndi fāa yaa tudgri, bala yaa bũmb sĕn yaa Sūnnah t'a zīgā paam n yōsge, yell ka be ne ned ning sĕn yīma Takbur ning sĕn be Tawaafē wā ye, maa a bas-a lame ne pu-toogo.

Yaa tūus gilgr fāa ne doaag sĕn welge.

La yāwā daliil ka be a zug ye, la Sunnah yaa ti sĕn gilgda Roogā n maan Tawaafā yaa a kos Wĕnd ne a sĕn twll bũmb ningā fāa, dūni la laahr yel-sōmde, la a tĕeg Wĕnd yvvrā wusgo, sĕn yaa zıkr buud Wĕnd sĕn kō sore, subhaanalla, maa Alhamdu lillaah, maa laa'ulaaha ulallaah, maa Allaah akbaru, maa Alkvrāan karengo.

Zoet n zāosdē Tawaafā gilgrā gilli.

La Sunnah yaa ti zāosgā yı rĕnem gilgr a tāabā bala.

Yaa b sēn ka tabend ne maan Al-kaabā (Roogā) t'a be goabg wεengē Tawaafā maaneg wakato, ti padang sã n ka be.

La Sunnah yaa ti Al-kaabā zīnd a goabg wεengē, rēnd pa sōmb ne-a t'a maan yam yaal-yaal n yōsg yel-kāng ye, la sã n mikame ti padang n be be, sēdgr yīng la sēn wōnd rē yell ka be ye.

Zeng-raoog ning sēn be Yaman wεengē wā mokre, maa tees-a t'a sã n wa ka tōe n mok-a.

La Sunnah yaa fo saag-a ne nug bala, mokr ka be beenē ye, la a sã n ka tōog n sus-a ne nugu a ka teesd-a ye.

Mak Roogā zeng raadā la a lalsā gill susgo maa b mokre, maa a la ruud a yīngā ne-ba.

La yāwā yaa sēn yōsg ne Sunnah, Sāri ka kō sor rēnda kug-sabellā mokr bala, la b sus Yaman zeng-raoogā ne nug bala.

Yaa b sēn tēed ti Yaman zeng-raoogā la kug-sabellā mokrā yaa bark baobo, pa tūudum yīng ye.

La wāndi fāa yaa zulem la menengo, rēnd nafg la namsgo bee Wēnd A Yembr nugē, la yi a 'Umar nengē (Wēnd yard be a yīnga) t'a waa kug-sabellē wā, n mok-a, la a yeele: "Ad mam miime ti fo yaa kugri, f ka tōe n nafe, la f ka tōe n namse, la sã n ka mam sēn yā ti

Nabiyaamã (Wënd puvsg la A tulgr be a yïnga) t'a mokd foomã, m kōn n mok-f ye"

Zëk koεga ne doaagã maanego zëkr sën tvg n liibd neb a taabã sën yaa Tawaafã maandbã.

La Sunnah yaa a tēeg Wënd yuurã la a kos-A yē ne a mengã svka; sën na yul la a ra liib a taab ye.

Yaa maan soagl ne fot-rãmbã yōgbo maa sōasga Tawaafã maaneg wakato.

La sãri sën kō sor ne Roogã gilgda, yaa a tēed Wënd yuur yelle, ne Wënd zoεga la gãneg-m-menga la ning-m-yamē.

Tawaafã seεsg taoor t'a ka paam bas-m-yam t'a taa kug-sabellã zïigē.

La sën yaa tulae, yaa a pids gilgr a yopoe soabã halu n wa tall bas-m-yam la bãng-n-wãaka, maa wil a tēebē wã, ti ad yēnda taa kug-sabellã yeγellē.

B sën loe ti Tawaafã rakaar a yiibã maanegã yaa tulae ti yu Nabiyaam a [braahum yalsgã zïig noorē, ma sën pē beenē, ti rē kit ti b sēdgd taab yel-kãngã yïnga, n namsd Tawaafã maandbã Tigã wakat-rãmbē la b gut Tawafã-rãmb kēna.

La tē-kãngã yaa tudgri, rënd rakaar a yiib ningã sën be Tawaafã poorē wã b sekdame f sën maan-b zïig ning fãa miisrē wã, la sakda ne puvsdã t'a maan ti zïigã be

yēnda ne Roogā sukā -baa ti sã n zãrã ne yē- n puus
miisrã vuugē maa miisrã pēgsē, n tulg n yi namsgã, ti
Puusgã yi ne Wēn-zoεεg la yī-yōngnegō.

Tawaafã rakaar a yuibã woglgō, la maand doaag b
puusgã poorē.

La Sūnnah yaa b puus-b faag-faaga, la a ra kos baa
fui b yuibã poorē ye, bala rē ka wa n yi Nabiyaamã
nengē ye (Wēnd puusg la A tigr be a yīnga).

Yaa Tawaafã rakaar a yuibã maaneg ne fuugã lob n
bas bāokã yīnga.

La Sūnnah yaa a yelg a fu-loabdgã a bāgd a yuibã
fãa, a sēn wat sε Tawaafã tuul-tuulle.

Tāab soaba: Yaa nebã yōsg-rāmbã la b tuudgã Safaa' ne Marwaa' kēnē wã

Yaa ning fuugã n bas bāokã yunga safaa' la Marwaa'
kēnã wakato.

La renga taoore, ti pil n yāk bāokã n bas yunga, a ka
yite rēnda Tawaafã zīgē bala.

Yaa b sēn yet Anniy wã ti yita taor ti b na n ka sing
kãnã.

La renga taoore, ti Anniy wã a zīgã yaa sūurē wã,
la yeel-a ti yi wã, sãri ka maan-a ye.

Reng n sing Marwaa' kēnē wã.

La yāwā yaa tudgri, la ned ning sēn maana yē, a ka geend-a t'a yaa noor a yembr ye.

Nebā sānda sēn tēed ti kēnd a yembre, yaa kēngr la lebgrā, ti rē kut ti b kēnd noor piig la a naase.

La yāwā yaa tudgri, bala yi Safaa n kēng Marwaa wā yaa yembre, la yi Marwaa n kēng Safaa wā me yaa kēnd a yembre, la singrā yita Safaa' ti baasgā yi Marwaa'.

Yaa safaa' tāngā yīngrā ruubo, n tēed ti rē yaa tulae.

La daliil ka be n maan ti rē yaa sart ye.

Yaa nus a yiibā zēkre, n tees b yiibā wala b sēn maand "Allaahu Akbaru" Puusgē wā.

La sēn zemsā yaa b sek ne Al-kiblā teesgo, la b kos ne doaag ning sēn wa wā.

Yaa pagbā sēn kēnd n zāoosdē tagmas-rāmb a yiibā suka wala rapā.

La sārī wā sēn kō sorā ne paga yaa a sek a meng ne kēna sēn tū ne bāngdbā no-sure; ti yaa sēn na n gū pagā t'a futā ra wa lak ye.

Yaa welg gilgr fāa sēn yaa kēnā gilgri ne doaag sēn tūusi.

La yāwā daliil ka be a zug ye, la a kota ne a sēn nong būmb ning fāa ti ka tū ne doaag welgr toor ye.

Yaa koεgā zēkre kēnē wā, zēkr ning sēn liibd nebā.

La Sūnnah yaa a tēegd Wēnd yvvrā la a kos-A yē ne a meng svka; sēn na yul n ra wa liib a to ye.

Yaa yāg Safaa' la Marwaa' svk kēnā gilgr fāa pugē.

La Sūnnah yaa tu yāgbā yu tagmas-rāmb a yuib nins sēn yaa kēegā ne taab svk bala.

Yaa rakaar a yuib Pvusgo b sēn wat n sε Safaa' la Marwaa kēnā.

La yāwā daliil ka be a zug ye, rēnd a maanegā ka sāri n rılg ye.

Yaa tug n maan Safaa' la Marwaa gilgri ne yam yākre (Naafila), tu ka tū ne Hagiimd maa 'Umra (Ūmra) maa Hagiimd tvvmd ye.

La kēn-kāngā sāri ka maan-a t'a yaa Naafil (yam yākr) tvvmd ye.

**Naas soaba: yaa nebā yōsgrā la b tudg-rāmbā
zoobdā pōngrē maa wōrsgē wā**

Yaa b sēn maan yam yaal-yaale ne zugā gūbgri zoobdā pōngrē maa b wōrsgē wā.

La Sūnnah yaa b gūbg zugā gilli, b sā n na n pōnge maa b wōrse.

Yaa zugā pōngre maa a wōrsg Lohorem miisrā pugē, la zoobdā lovr beenē.

La sēn yaa tulae yaa b waoog Lohorem miisrā la b

tall yā-beed ne a na yi ylenga.

Yaa zoobdā pōngrā maa b wōrsgā yaoolgo, yaoolg sēn yaa wusgo n tōe n kut ti b yīm-a, maa b maan soagl n yi-a.

La sāri sēn maanā yaa b yāg n tvg yel-kāngā, b sēn se Tawaafā safaa' la Marwaa poorē.

Yaa b sēn tumd [hraamā sēn gidg yel ninsā taor ti b na n ka pōng b zutā maa b wōrse.

La sēn yaa tilae yaa b ra tum [hraamā sēn gidgā, rēnda zoobdā pōngr poorē maa a wōrsgo.

Tuudg nins la yōsb sēn yag ne Hagiimdā

Rēnem: nebā yōsgr la b tudgrā rasem a nii wā pvgē

Nebā sānda tēedame ti rasem a nii wā pvgē, sāri wā maaname ti b rik [hraamā Lohorem miisrē wā, maa Lohorem Misrā Sāmbondā tēngre.

La Sunnah yaa a rik [hraamā zīig ning yē sēn beē wā, zem ti yaa Maka maa Minaa.

[hraamā yaoolg n tvug n tāag Zafarā poorē.

La Sunnah yaa a maan Anniy wā ne Hagiimdā sōorā wakato, ti Zafarā na n ka ta ye.

Bas Minaa gāagā n lagem ne tōog sēn be sēn tōe n gāand beenē.

La Sunnah ne Hagiimd maanda yaa a gāand Minaa t'a sā n tar tōogo, bala Nabiyaamā (Wēnd pvsug la A tulgr be a yīnga) maana rēnda.

Yaa Pvs-rāmbā tigim n pvs Minaa.

La Sunnah yaa a maan Pvs-rāmbā Minaa, n koeeg-ba la a ra lagem-b taab ye; ti yaa Nabiyaamā tikri (Wēnd pvsug la A tulgr be a yīnga).

Yiib soabā: Nebā yōsgrā la b tudgrā Arafa raarā

Yals Arafa rasem a nii wā raar pedgo, ti yaa sēn na

n gūbg ti baa yōsgr sã n zīnd me bī paam n gūbgi.

La yāwã yaa rogl-m-meng la maan-n-zvug ning sãri wã sēn gidge.

Yi n kēng Arafa, rasem a nii wã maa rasem a wae wã raar yvngo, n tvug n gāand beenē.

La yāwã yōsga ne Sunnah, a leb n pōsgda ned Sunnah sēn be Minaa gāagã pugē.

Yaa tvug n yals Arafa todsã yunga.

La sēn yaa waagib ne Hagiimd maanda, yaa a vees sōma n yals Arafa todsã pugē.

Yaa b sēn tēed ti yaa tlae ti b pvvv Namira miisrē wã, la sēdg-taab ning sēn yaa wvsgã, sēn na yul n zīnd beenē.

La yāwã ka būmb sēn yaa tlae ye, la sãri leb n ka maan ti b sēdg taab yel-kāngã yīng ye.

Yaa togl ([laal) tāngã doaagã kosg wakato.

La Sunnah yaa b tees Al-kiblã.

Yaa b sēn loe ti yaa tlae ti b rv ([laal) tāngã, maa b sēn tēed ti rēnda bee Hagiimdã tvvmdē, maa yel-sōmde maa yudlem n be beenē n yud Arafa zīisã sēn kellã.

La daliil ka be tē-kāngã zug ye, a pvs n yaa būmb sēn yōsgd ne Nabiyaamã sagellã (Wēnd pvvsg la A tulgr be a yīnga).

Yaa b sēn pvd ([laal) tāngã ti (yolsg tāngã) maa

(doag tãngã).

La sên manege yaa t'a yuurã yaa ([laal), la daliil ka be b sên pud-a ti yolsg tãnga maa doag tãng ye.

Yaa tvg n kê zãnd ning sên be Arafa tãngẽ wã la b sên put-a t'a Adam zãndã, la b sên puusd a pugẽ la b gilgd-a wala Lohorem Roogã.

La yãwã fãa yaa Bida nins b sên gudge, a pus n tõeeme n taas ninsaal lagem-n-taar zĩigẽ.

Yaa tvg n baood bark ne zandaluk ning sên sel Arafa wã la b gulsd b yvyã beenẽ.

La yãwã fãa yaa Bidah-rãmb nins b sên gudgã, a tõe taasa ned lagem-n-taar zĩigẽ

Ligd-rãmb rılglo maa zoobdo maa nus-yẽese, maa bũmb sên yaa wala fut la sên wõnd rẽ, pẽgs nins sên be Arafa tãngã zugu, maa Gabal nuuri, n loe ti woto yita sabab ti b rãmbã lebg n wa zĩ-kãensã.

La yãwã fãa naaga Bida-rãmb nins b sên gudgã, a tõeeme n taas ned lagem-n-taar zĩigẽ.

Nebã sãnda sên tẽed ti yaa tilae ti b yals Nabiyaamã sên yalsẽ wã, maa b tvg n rogend b mens la b namsd b mens ne yel-kãngã.

La sên manegã yaa ti rẽ ka tilae ye, sãri me ka yet ti b rogl b mens ne yel-kãng ye.

Yaa wakatã zẽemsgo la doagã basbo, la Wënd

yvvrã tēegr basbo, la maan soagl ne yel sēn ka nafde n bas yel-kāensã.

Yaa yaoolg doaagã singre n tug n tãa wīndgã sēn wat n lvi wã, maa a baasgē wã.

Yaa modg f meng n yik n yals n kotē, n tēed ti rēnda la Sunnah, maa n tēed ti b sēn yet ti yals Arafa wã yaa yik n yals n maan doaaga.

La sēn zemsã yaa ti yals Arafa wã yaa zīnd Arafa wakat-kāngã, zem ti f yasame maa f zīime, maa f zaome, maa f kēndame.

Yaa yi Arafa taoor ti wīndgã na n ka lvi.

La yãwã yaa haraam b sēn gidge, bala a yōsga ne Nabiyaamã Sunnah, (Wēnd puvsg la A tilgr be a yīnga).

Yaa yaoolg n ka loog wīndgã lvus poorē, ti ka tū ne padang ye.

La Sunnah yaa b yāg n loog Arafa wīndgã sēn lvi poorē bala, sã n ka mikame ti padang n be beenē.

Yaa sãndã sēn loe ti Arafa yalsgã arzūm raare, a yel-sōmdã makda Hagiimd pis-yopoe.

La daliil ka be rē zug ye.

Tāab soabā: yaa nebā yōsgr la b tudgr sēn kēed ne yi Arafa n kēng Mizdalufa n tug n gāand beenē wā.

Yaa yāgb Arafa yīibā wakat la namsd nebā ne mobilsā.

La Sunnah yaa b yi ne yī-yōgnego la waoore la b ra nams taab ye.

Sānda tēedame tu sārī wā maaname tu b so koom, Muzdalufā gāagā yīnga.

La daliil ka be n wilgd rēnda ye.

Yaa nebā sānda sēn tēed tu b buu nonglem tu zombd sigi n kē Muzdalufa t'a yaa sēn kēnd ne nao.

La daliil ka be n wilgd rēnda ye.

Yaa sig zīga taoor tu b na n ka paam bāngr tu zī-kānga bee Muzdalufa todsā pugē ye.

Yaa bas yāgb n kēng Puvsgē maa sig Muzdalufā wā.

La Sunnah, yaa b yāg n puuse, b sēn wat n ta Muzdalufa tvvl-tvulle.

Yaa maan soagl ne kug-bāanegā tingu, b sēn wat n kē Muzdalufa la b maan yā-beed ne rēnda n tēed tu sārī wā sagla woto.

La daliil ka be n wilgd rēnda ye.

Yaa yaoolg Magribā la Sāanfā halt tu b yīibā wakat wa tug n yi, la yē me la yung svkā.

La tilae wā yaa b kō Magribā la Sāanfā Puvsg taoor

ti yung sukã na n ka ta ye, baa ti yaa taoor ti b na n ka ta Muzdalifa.

Yaa Muzdalifã yungã vumsg ne Puvsgo maa tũudum, maa reem la wısga.

La Sunnah, yaa b yãg n tvg gõeemẽ la vuvsgẽ, ti yaa Nabiyaamã tikri, (Wënd puvsg la A tıgr be a yĩnga) sẽn na yıl n sõng a meng ne tigrã raar tvuma.

Yaa nin-valemsã yiibu la b tũud-n-taasã taoor ti yung suka na n ka ta.

La tilae wã yaa b ra yi rẽnda yung suka poorẽ.

Yaa neb nins sẽn ka valemsã, la b leb n ka zãad nin-valemsã, sẽn na n yi taoor ti Fagirã na n ka ta.

La tilae wã yaa b pa Muzdalifa n tvg n tãag Fagirã.

La yaoolg Muzdalifa yiibã n tvg n tãag wĩndgã pukri.

La Sunnah yaa b yi beenẽ taoor ti wĩndgã na n ka puk ye.

Naas soabã: Yaa nebã yõsbã la b tuudgã kibsã raar tvum pugẽ

Sãnda tẽedame ti sãri wã saglame ti b so koom lobrã yĩnga.

La daliil ka be n wilgd rẽnda ye.

Lobrã kug pekre.

La daliil ka be n wilgd rēnda ye.

Yaa b sēn loe ti lobrā ka manegde rēndame ti kugā yii Muzdalifa.

La daliil ka be yel-kāngā zug ye, a tōeeme n wuk kugā sēn yaa zīg ning fāa.

Yaa b sēn lobd ti ka tū ne kuga, maa b lobd ne kug-bedā.

La yāwā yōsga ne Nabiyaamā kāndagrā, (Wēnd pūsg la A tulgr be a yīnga).

Yaa sū-yikri lobrā wakato, la b tēed ti b sēn lobdā yaa svutāanā.

Yaa tigim taab n gilgi, n gāt taaba, b sēn wat n rabd lobrā zīgē, la b namsd nebā.

Yaa paasd doos gom-biisi, lobrā sasa, sāri wā sēn togs goam ninsā zugu.

La sōma sēn yude yaa b kell n koeeg ne Takburā maaneg bala.

Yaa tigim lobr a yopoe wā n lobg vugri.

La halhaal-kāngā, ned sā n maan woto, ka sekde rēnda lob yeng tāa bala, la sēn yaa waagib yaa b lob yembr fāa n welge.

Yaa rik kugrā n saglg gōkē wā ti ka tū ne lobr ye.

La woto ka sekd ye, la sāri wā sēn saglā yaa b lob-ba baa ti yaa lobr sēn tug n paoodē n yude, ti b sā n

boonda rē ti lobre.

Yaa tvg n toglg lalg ning sēn tondā ne lobrā, n tēed ti yaa yē la b sēn rat ne lobrā.

La sāri wā sēn rata yaa a tvg n lvi gōkā pvgē, baa t'a sā n ka yōk lalgā.

Yaa yals zīg sēn zāre n lobda, n ka bāng n wāage, rē yīnga kugā lvi gōkē wā bu.

Yaa yals n na n kos Akāba lobrā poorē.

La yāwā sāri ka kō-a sor ye, bala daliil ka be n wilgd ti sāri wā rat-a lame ye.

Yaa kodg Tamattu'ā (wum-noogā) hagiimd rūnga la Kāraanā (tōkrā) hagiimd rūnga, taoor ti kibsā na n ka ta.

La ned ning sēn maana rē ka sek-a ye, la yaa tulae ne-a t'a lebg n kodg wakat ning sāri wā sēn yākā, yē me la tigrā raare, n tvg n tāag rasem a tāab nins sēn be a pvgē wā.

Yaa kvvbā basbo, n kēng n ti maan doaag ne rūnga ligdi.

La ned ning sēn maana rēnda, ka sek-a ye, yaa tulae ne-a t'a kodge.

Yaa zugā bek zoobd pōngre maa a wōrsgo.

La Sunnah yaa b gūbg zūgā gill n pōnge, maa n wōrse.

Yaa sek ne waoongã wakat Tawaafã, n bas Tawaaf-al-tfaadã wã (yi Arafa n yaool n maan Tawaaf ningã), maa b reng n maan Tawaaf Al-tfaada wã taor ti b na n ka yals Arafa ne Muzdalifa.

La ned ning sën maana rë ka sek-a ye, bala Tawaaf-al-tfaadã (widm-n-yi Arafa tawaafã) yaa zeng raoog sën be Hagiimdã pugë, hagiimdã ka manegd rënda ne yë, la ka sakd ti b wa ne-a rënda b sën yals Arafa la Muzdalifa poorë.

**Nu soabã: yaa nebã yõsgrã la b tudg-rambã
Minaa tũmã (Hagiimdã poorë rasem a tãabã)
pugë**

Yaa rik ti yaa naana n ledsd nebã la boblg neb ti b lobda.

La yëgrã yaa ti Lahagi wã meng n lobd a toore, sã n ka sãri padang n wa n be beenë, sãri wã sën get ti sid yaa padanga, wakat-kãngã a bobenda ned ning sën na n leds yë.

Yaa ned ning sën bobl a to t'a lobã, sën na n tog sore, taor ti Hagiimdã tũm la a rasem-rãmbã na n ka së.

La yãwã yaa tudgri, la sën yaa tulae n zao-a yaa a pa Minaa maa zīg ning yë sën beë wã, halı ti hagiimdã tũmd wa tug n së, t'a tug n maan Wënd-na-wat-ne

Tawaafã, rē poorē t'a yaool n yi.

Yaa lobrã rasem a tãabã pugē taoor ti wīndgã na n ka gōbg ye.

La Sunnah yaa ti lobrã yaa wīndgã gōbgr poorē.

Yaa pa tūngd lobr a tãabã taabã.

La sēn yaa waagiba yaa b tūnug b ne taaba n lobe, rēnem soabã, rē poorē ti b lob tēng-n-svgrã, rē poorē ti b lob bedrã, yēnda la Akaba lobrã, rēnd ned ning sēn wa n maana tullu, maa a yōsgame, yaa tilae ne-a t'a lebg n tūnug b taab n lobe, la a kelled n geendame ti yē maana rēnem soabã n sung ne tēng-n-svgr soabã n yaool n kēng bedrã masa.

Yaa yals n maan doaaga b sēn lob Akaba wã poorē.

La Sunnah yaa ti doaagã yita rēnem soabã lobr la tēng-n-svgrã poorē bala.

Yoob soabã: yaa nebã yōsgrã la b tudg-rãmbã Wēnd-na-wat-ne Tawaafē wã

Yaa lbus Wēnd-na-wat-ne Tawaafã taoor ti b na n ka maan lob-basdgã; sēn na yil n paam n bob lobrã poorē bala.

La yãwã yaa tudgri, la ned ning sēn maan-a a waa ne-a sēn ka a wakatē, a ka sek-d-a ye, yaa tilae ne-a t'a lebg n maan-a a lobrã poorē.

Yaa boblg ned ning sēn na n lob a yīnga, la a yaool n maan Tawaafã taor tu yē sēn bobl a soabã na n ka lob ye.

La sēn zemsã yaa a kolle, halı t'a wa lobe, t'a yaool n maan Wēnd-na-wat-ne Tawaafã.

Yaa toglg n ka rat n na n gūd a zān-kuidgã ne Roogã ye, n lebg n tard tulli, tu yaa Al-kaabã zısgre.

La daliil ka be n wilgd rēnda ye, la kändgr sēn yud sōmblem yaa a Muhammad kändagrã, (Wēnd puusg la A tulgr be a yīnga).

Yaa yals n kose, b sēn wat n yi Lohorem miisrē wã.

La daliil ka be n wilgd rēnda ye.

Yaa yals n woglg Wēnd-na-wat-ne Tawaafã poorē, Maka, tu k tũ ne padang sãri sēn kō sor ye.

La sēn yaa tılae wã yaa a yãg n yi Maka, gilgrã poorē, la yell ka be tu b yals n koll tũud-n-taas ye, maa so-toakã teed raab la sēn wōnd rē.

Rēnd a sã n pa Mak rē poorē n woglg tu ka tũ ne padanga: yaa tılae ne-a t'a lebg n maan Wēnd-na-wat-ne Tawaafã.

Tudg-rāmb nins la yōsgr nins sēn be Nabiyaamā misrā kaagrā pvgē

Yaa ruugd yīngā ne lalsā la bāndaadā Tēn-tuvmā (Wēnd puvsg la A tulgr be ayīnga) yaoogā kaagr wakato, la gīs loees la sēn wōnd gīsi, peem-leeesē wā (fēnetā wā) ti yaa bark baoob yīnga.

La Al-barka a bee būmb ning Wēnd sēn maan sāri wā pvgē, la A Tēn-tuvmā (Wēnd puvsg la A tulgr be a yīnga), a ka be Bida wā pvgē ye.

Yaa kēng bogdē wā wala bok ning sēn be Uhd tāngē wā la sēn wōnd yē, sēn yaa Huraa longē wā la Sawr longē wā sēn be Makā, la tvg n sēbd kvuds beenē, la kot doose, Wēnd sēn ka kō sor ne doos ninsi, la maan f meng musak la keelem n na n kēng beenē.

La yāwā fāa yaa Bidah-rāmba b ka tar yēgr sāri wā pvgē ye.

Tvg n kaagd zīis sānda b sēn yēgemd ti yaa Nabiyaamā (Wēnd puvsg la A tulgr be a yīnga) vūun-rāmb n be beenē, wala a yvgvmdā yīgīmdg zīiga, la nug-bīngā bulgā maa a ‘Usmaan bulgē wā, la tvg n yāk tom zī-kāngā n na n bao barka.

Tvg n kot kiidbā, Baakii’ yaadā kaagrē, la Uhud gihaadt wā zab-laagā kiidbā yaadē, la tvg n lobd lidg-rāmb beenē, ti yaa sēn baood pēnegr ne-ba la bark

baobo ne b rāmbā.

La yāwā bee yel-tuuti-kāensā sēn yaa bēdā pugē, pvs n bee beenē sēn yaa lagem-n-ta-kāsenga, wala bāngdbā sēn togsā, tī Gafā la Wēnd Tēn-tuṣmā Sūnnah wilgā (Wēnd pvsḡ la A tlgḡ be a yīngā), bala tūudmā yaa Wēnd A Yembr Tāa n so, ka sakd tī b wēnems būmb beenē n kō zēng sēn ka Wēnd ye, wala doaag kosgo, la kodgre, la pulenga la sēn wōnd rē, ne A koεεg sēn yeele (A Naam zēk yā):

﴿وَمَا أَمْرُو إِلَّا لِيَعْبُدُوا اللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ...﴾

(La b pa sagl-ba rēnda b tū Wēnd, tī b yaa sēn maan pv-peelem ne dīinā, Wēnd yīngā). [Al-bayna (Vēnegrā suura): 5]

La Wēnd na pvs la A tlg tōnd Nabiyaamā a Muḥammade.

Sebrã buka

Hagiimdã la 'Umrã wã la Kaagrã yõsg-rãmbã.....	2
Tudg-rãmb la yõsg-rãmb nins sën kēed ne 'Umrã wã.	2
Rēenem: nebã yõsg-rãmbã la b tuudgã [hraamã yelgrē.....	2
Yiib soabã: nebã yõsgrã la b tudgrã Tawaafē wã.....	7
Tãab soaba: Yaa nebã yõsg-rãmbã la b tuudgã Safaa' ne Marwaa' kēnē wã	11
Naas soaba: yaa nebã yõsgrã la b tudg-rãmbã zoobdã põngrē maa wõrsgē wã	13
Tuudg nins la yõsb sën yag ne Hagiimdã	15
Rēenem: nebã yõsgr la b tudgrã rasem a nii wã pvgē	15
Yiib soabã: Nebã yõsgrã la b tudgrã Arafa raarã	15
Tãab soabã: yaa nebã yõsgr la b tudgr sën kēed ne yi Arafa n kēng Mizdaltfa n tug n gãand beenē wã.	19
Naas soabã: Yaa nebã yõsbã la b tuudgã kibsã raar tuum pvgē	20
Nu soabã: yaa nebã yõsgrã la b tudg-rãmbã Minaa tuumã (Hagiimdã poorē rasem a tãabã) pvgē	23
Yooob soabã: yaa nebã yõsgrã la b tudg-rãmbã Wënd-na-wat- ne Tawaafē wã.....	24
Tudg-rãmb nins la yõsgr nins sën be Nabiyaamã misrã kaagrã pvgē	26





رسالة الحرمين

Message of The Two Holy Mosques

Guidance content for the visitors of the Holy Mosque and
the Prophet's Mosque in languages.

